

«Утверждаю/ I approve»

Генеральный директор/ General Director



Матмусаев Р.К.

2022 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ  
ОТБОР НАИЛУЧШИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ  
DOCUMENTATION  
SELECTION OF THE BEST OFFERS**

Инструменты используемый фрезерными станками ЧПУ для изготовления штампов по проекту " Window Regulator "" /

Tools used by CNC milling machines for the manufacture of dies for the "Window lifter" project

**Заказчик:** СП ООО UZ-HANWOO ENGINEERING

**Customer:** JV LLC «UZ-HANWOO ENGINEERING»

Конкурсная комиссия по согласованию конкурсной документации:  
Tender commission for approval of tender documentation:

№	ФИО/ Full name	Должность/ Position
1	Узаков А. Uzaqov A.	Директор по техническим вопросам: Director of technical issues:
2	Қодиров А Qodirov A.	<ul style="list-style-type: none"><li>Начальник финансово-экономического отдела:</li><li>Head of the Financial and Economic Department:</li></ul>
3	Ядгаров Б Yadgarov B.	Начальник отдела контроля качества Head of Quality Control Department
4	Худойбердиев А. Xudoyberdiyev A.	Начальник отдела закупок и продаж: Head of Purchasing and Sales Department:
5	Акбаров Ж Akbarov J.	Начальник производственного отдела Head of production department
6	Хамдамов И. Hamdamov I.	Временно исполняющий обязанности начальника общего отдела Acting Head of the General Department

Фергана – 2022 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

## CONTENT

- I. ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА КОНКУРСА  
INSTRUCTIONS FOR THE PARTICIPANT OF THE CONTEST
- II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ КОНКУРСА  
TECHNICAL PART OF THE COMPETITION
- III. ЦЕНОВАЯ ЧАСТЬ КОНКУРСА  
THE PRICE PART OF THE COMPETITION
- IV. ПРОЕКТ ДОГОВОРА  
DRAFT AGREEMENT

# I. ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА КОНКУРСА/ INSTRUCTIONS FOR THE COMPETITION PARTICIPANT

<b>1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ/ GENERAL PROVISIONS</b>	
1.1	<p>Настоящая конкурсная документация разработана в соответствии с требованиями Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках» (далее - Закон) и постановления Президента Республики Узбекистан от 20.02.2018 года ПП-3550 «О мерах по совершенствованию порядка проведения экспертизы пред проектной, проектной, тендерной документации и контрактов» (далее - постановление).</p> <p>This tender documentation has been developed in accordance with the requirements of the Law of the Republic of Uzbekistan "On Public Procurement" (hereinafter referred to as the Law) and the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dated February 20, 2018 PP-3550 "On measures to improve the procedure for conducting an examination of pre-design, design, tender documentation and contracts (hereinafter referred to as the resolution).</p>
1.2	Предмет конкурса/ Competition subject:
1.3	<p>Предельная стоимость конкурса и валюта указаны в ценовой части конкурсной документации. Цены, указанные в конкурсном предложении, не должны превышать предельную стоимость.</p> <p>The marginal cost of the tender and the currency are indicated in the price part of the tender documentation. The prices indicated in the bid must not exceed the marginal cost.</p>
1.4	<p>Поставка комплекта специальных устройств программируемой системы «Промышленный робот» и установка данного устройства на корпусную часть производится на нашем предприятии и с предоставлением квалифицированного персонала для выполнения наладочных и наладочных работ.</p> <p>Delivery of a set of special devices of the programmable system "Industrial robot" and installation of this device on the body part is carried out at our enterprise and with the provision of qualified personnel to perform adjustment and adjustment work.</p>
1.5	<p>Формы заседания конкурсной комиссии – <i>очная</i>.</p> <p>Forms of the meeting of the competition commission - full-time.</p>
<b>2 ОРГАНИЗАТОРЫ КОНКУРСА/COMPETITION ORGANIZERS</b>	
2.1	<p>СП ООО Уз-Ханву Инжиниринг является заказчиком (далее «Заказчик») конкурса.            Адрес; Республика Узбекистан, Ферганский обл., г.Фергана, ул. С.Темур245/1, 150118            Банковские реквизиты для местных поставщиков:            1) Наименование банка:Asakabank, МФО: 00539,            Р/с 2021 4000 1048 3030 3001_____</p> <p>JV LLC «UZ-HANWOO ENGINEERING» is the customer (hereinafter referred to as the "Customer") of the competition.The address; Republic of Uzbekistan, Fergana region, Fergana, st. S.Temur245/1, 150118            Bank details for local suppliers:            1) Bank name: Asakabank, MFI: 00539,            R/s 2021 4000 1048 3030 3001_____</p>
2.2	<p>Контактное лицо Заказчика/ Customer's contact person:            – Ответственный за экспортно-импортные операции/ Responsible for export and import operations;            Muxitdin Davronbek            Phone/Тел: (+998) 97 337-69-96            E-mail/Электронная почта: <a href="mailto:m.davronbek@uzhweng.uz">m.davronbek@uzhweng.uz</a></p>
2.3	<p>Рабочим органом комиссии является Закупочная комиссия 5 (сем) (далее - «Рабочий орган»).</p> <p>The working body of the commission is Purchasing Commission 5 (sem) (next- "Working Body").</p>
2.4	<p>Договор держатель: СП ООО Уз-Ханву Инжиниринг            Agreement holder: JV LLC "Uz-Hanwoo Engineering»</p>
2.5	<p>Конкурс проводится Рабочим органом, созданным Заказчиком, в составе не менее <i>шести членов</i>.</p> <p>The competition is held by the Working body created by the Customer, consisting of at least six members.</p>
<b>3 УЧАСТНИКИ КОНКУРСА/ COMPETITORS</b>	
3.1	<p>В конкурсе могут принять участие резиденты и нерезиденты Республики Узбекистан, за исключением юридических лиц, приведенных в 4.2.</p>

	Residents and non-residents of the Republic of Uzbekistan can take part in the competition, with the exception of legal entities listed in 4.2.
<b>4 ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА/ COMPETITION PROCEDURE</b>	
4.1	<p>Для участия в конкурсе, участник конкурса должен:</p> <p>а) получить (скачать) электронную версию конкурсной документации, размещенной на специальном информационном портале для ознакомления с условиями конкурса;</p> <p>б) подать конкурсное предложение в соответствии с требованиями конкурсной документацией в виде одного запечатанного конверта.</p> <p>To participate in the competition, the participant must:</p> <p>a) receive (download) an electronic version of the tender documentation posted on a special information portal to familiarize yourself with the terms of the tender;</p> <p>b) submit a tender in accordance with the requirements of the tender documentation in the form of one sealed envelope.</p>
4.2	<p>К участию в конкурсе не допускаются участники:</p> <p>Participants are not allowed to participate in the competition:</p>
	- находящиеся на стадии реорганизации, ликвидации или банкротства / being at the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy;
	- находящиеся в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком / being in a state of judicial or arbitration proceedings with the Customer;
	- находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей / located in the Unified Register of Unscrupulous Performers;
	- имеющиеся задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей / existing debts on payment of taxes and other obligatory payments;
	- зарегистрированные и имеющие банковские счета в государствах или на территориях, предоставляющих льготный налоговый режим и/или не предусматривающих раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций (оффшорные зоны) / registered and having bank accounts in states or territories that provide preferential tax treatment and / or do not provide for the disclosure and provision of information when conducting financial transactions (offshore zones);
4.3	<p>Заказчик имеет право отстранить участника от участия в закупочных процедурах, если/ The customer has the right to remove the participant from participation in the procurement procedures, if:</p> <p>- участников прямо или косвенно предлагает, дает или соглашается дать любому нынешнему либо бывшему должностному лицу или работнику заказчика, или другого государственного органа вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу, либо любую другую ценную вещь или услугу с целью повлиять на совершение какого-либо действия, принятие решения или применение какой-либо конкурсной процедуры заказчика в процессе государственных закупок;</p> <p>the participant directly or indirectly offers, gives or agrees to give to any current or former officer or employee of the customer or other government agency any form of remuneration, offer of employment, or any other thing of value or service for the purpose of influencing the commission of any - or actions, decisions or application of any tender procedure of the customer in the public procurement process;</p> <p>- у участника имеется несправедливое конкурентное преимущество или конфликт интересов в нарушение законодательства РУз. / the participant has an unfair competitive advantage or a conflict of interest in violation of the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p>
<b>5 ЯЗЫК КОНКУРСА, ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЙ/ COMPETITION LANGUAGE, UNIT OF MEASUREMENT.</b>	
5.1	<p>Конкурсное предложение и вся связанная с ним корреспонденция, и документация, которые осуществляются участником и заказчиком, должны быть на узбекском или русском языке. Конкурсное предложение может быть на другом языке при условии, что к нему будет приложен точный перевод на узбекский или русский языки. В случае наличия разночтений в тексте конкурсного предложения, когда используется более чем один язык, русский язык будет преобладающим. Допускается предоставление технической документации на английском языке.</p> <p>The tender offer and all related correspondence and documentation, which are carried out by the participant and the customer, must be in Uzbek or Russian. The bid may be in another language, provided that it is accompanied by an accurate translation into Uzbek or Russian. In case of discrepancies in the text of the bid, when more than one language is used, the Russian language will prevail. It is allowed to provide technical documentation in English.</p>
	<p>В конкурсном предложении должна быть использована метрическая система измерений.</p> <p>The bid must use the metric system of measurement.</p>
<b>6 КОНКУРСНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ПОРЯДОК ЕГО ОФОРМЛЕНИЯ/ COMPETITIVE OFFER AND PROCEDURE FOR ITS ISSUANCE</b>	

6.1	<p>Участники конкурса, объявленного на портале, предоставляют предложения в установленном в объявлении порядке в запечатанных конвертах по указанному в объявлении о проведении конкурса адресу.</p> <p>Participants of the competition announced on the portal submit proposals in the order established in the announcement in sealed envelopes to the address indicated in the announcement of the competition.</p>
6.2	<p>Участникам конкурса рекомендуется представлять предложения в пронумерованном, пронумерованном, скрепленном печатью и утвержденном подписью уполномоченного лица участника либо подписанном на каждом листе предложения.</p> <p>Bidders are encouraged to submit proposals in a faced, numbered, sealed and approved by the signature of the authorized person of the participant or signed on each sheet of the proposal.</p>
6.3	<p>Конкурсное предложение участника передается в рабочий орган конкурсной комиссии почтой или через уполномоченного представителя участника нарочно. Дата и время предоставления конкурсного предложения фиксируется рабочим органом в журнале регистрации конкурсных предложений и заверяется подписью уполномоченного представителя участника (при его наличии).</p> <p>The competitive offer of the participant is transferred to the working body of the competitive commission by mail or through the authorized representative of the participant on purpose. The date and time of submission of the bid is recorded by the working body in the bid registration log and certified by the signature of the authorized representative of the participant (if any).</p>
6.4	<p>Участник конкурса/ Contest participant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- несет ответственность за подлинность и достоверность предоставляемых информации и документов / is responsible for the authenticity and reliability of the information and documents provided;</li> <li>- вправе подать только одно предложение / the right to submit only one proposal;</li> <li>- вправе отозвать или внести изменения в поданное предложение до срока окончания подачи таких предложений. / has the right to withdraw or amend the submitted proposal before the deadline for submission of such proposals.</li> </ul>
6.5	<p>Конкурсное предложение состоит из двух частей/ The tender offer consists of two parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- техническая часть должна соответствовать техническим требованиям Заказчика и содержать в себе подробное описание предлагаемого товара / the technical part must comply with the technical requirements of the Customer and contain a detailed description of the offered goods;</li> <li>- ценовая часть должна соответствовать условиям конкурса и содержать информацию, указанную в требованиях в ценовой части конкурсного предложения (в том числе, наименование продукции, цену за единицу, итоговая стоимость с учетом всех налогов, условия оплаты, срок действия предложения и т.п.) / the price part must comply with the terms of the competition and contain the information specified in the requirements in the price part of the bid (including product name, unit price, total cost including all taxes, payment terms, offer validity period, etc.) .</li> </ul> <p>При этом в один этап проводится оценка квалификационной, коммерческой и технической частей конкурсного предложения/ At the same time, the evaluation of the qualification, commercial and technical parts of the competitive proposal is carried out in one stage.</p>
6.6	<p>Ценовое предложение и таблица цен участника конкурса должны быть прошиты отдельно и пронумерованы, а также, по запросу заказчика, предоставлены на электронном носителе или по электронной почте в исходных форматах (Microsoft Office). Исходные формулы по образованию цены должны быть отслеживаемы.</p> <p>The Bidder's price offer and price table must be bound separately and numbered, and, at the request of the customer, provided on electronic media or by e-mail in original formats (Microsoft Office). The source formulas for pricing should be traceable.</p>
6.7	<p>Конкурсное предложение предоставляется в запечатанном конверте (с печатью участника на местах склейки конверта). / The bid is submitted in a sealed envelope (with the stamp of the participant at the places of gluing the envelope).</p>
6.8	<p><b>На конверте должно быть указано/The envelope must indicate:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- № Лота на информационном портале / Lot number on the information portal;</li> <li>- наименование предмета конкурса / name of the subject of the competition;</li> <li>- наименование участника / name of the participant;</li> <li>- наименование заказчика и его адрес / customer's name and address;</li> <li>- контактная информация (адрес электронной почты, номер телефона уполномоченного лица) Участника / contact information (e-mail address, phone number of an authorized person) of the Participant;</li> <li>- надпись «не вскрывать до последнего срока подачи предложений». / the inscription “do not open until the deadline for submission of proposals”.</li> </ul>
6.9	<p>Рабочий орган несет ответственность за целостность и сохранность конвертов с конкурсными предложениями, оформленных только в соответствии с требованиями настоящей инструкции.</p> <p>The working body is responsible for the integrity and safety of envelopes with bids, issued only in accordance with the requirements of this instruction.</p>

6.10	<p>Конкурсные предложения принимаются в течение 5 дней с момента публикации объявления на портале <a href="https://exarid.uzex.uz">https://exarid.uzex.uz</a> (до 18:00) по адресу: <b>Республика Узбекистан, Ферганский обл., г.Фергана, ул. С.Темур245/1, 150118</b> Контактное лицо для участников конкурса для предоставления конкурсных предложений</p> <p>Bids are accepted within 5 days from the date of publication of the announcement on the portal <a href="https://exarid.uzex.uz">https://exarid.uzex.uz</a> (until 18:00) at the address: <b>Republic of Uzbekistan, Fergana region, Fergana, st. S. Temur 245/1, 150118</b> Contact person for tender participants to submit tender proposals:</p>
6.11	<p>Вскрытие конвертов с предложениями участников конкурса состоится по адресу: Республика Узбекистан, <b>Республика Узбекистан, Ферганский обл., г.Фергана, ул. С.Темур245/1, 150118</b> в присутствии уполномоченных представителей Участников, пожелавших принять в этом участие. Конкретное время и дата вскрытия конвертов будет объявлена Участнику конкурса согласно контактной информации, указанной Участником на конверте.</p> <p>The opening of envelopes with the proposals of the participants of the competition will take place at the address: <b>Republic of Uzbekistan, Republic of Uzbekistan, Fergana region, Fergana, st. S.Temur245/1, 150118</b> in the presence of authorized representatives of the Participants who wished to take part in this. The specific time and date of opening the envelopes will be announced to the Bidder according to the contact information indicated by the Participant on the envelope.</p>
6.12	<p>Срок действия конкурсного предложения участников должен составлять не менее <b>30 рабочих дней</b> со дня окончания представления конкурсных предложений.</p> <p>The period of validity of the participants' bids must be at least <b>30 working days</b> from the date of the end of the submission of bids.</p>

## **7 ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОНКУРСНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ/ EXTENSION OF THE TERM FOR SUBMISSION OF COMPETITIVE OFFERS**

7.1	<p>В случае необходимости, Заказчик может продлить срок представления предложений, а также обратиться к участникам конкурса с предложением о продлении срока действия их предложений на определенный период по решению конкурсной комиссии.</p> <p>If necessary, the Customer may extend the deadline for submitting proposals, as well as apply to the bidders with a proposal to extend the validity of their proposals for a certain period by decision of the tender commission.</p>
7.2	<p>Объявления о продлении сроков представления конкурсных предложений размещается на специальном информационном портале и публикуется на сайте Заказчика или других СМИ.</p> <p>Announcements on the extension of the deadlines for submitting bids are posted on a special information portal and published on the Customer's website or other media.</p>

## **8 ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНКУРСНУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ/ INTRODUCING CHANGES TO THE COMPETITION DOCUMENTATION**

8.1	<p>В случае необходимости заказчик вправе принять решение о внесении изменений в конкурсную документацию.</p> <p>Решение о внесении изменений в конкурсную документацию может приниматься не позднее чем за три дня до даты окончания срока подачи предложений.</p> <p>В процессе внесения изменений в конкурсную документацию изменение продукции или ее характеристики не допускается.</p> <p>В случае внесения изменений в конкурсную документацию в срок окончания подачи предложений, конкурс продлевается не менее чем на десять дней с даты внесения изменений в конкурсную документацию.</p> <p>Одновременно с этим вносятся изменения в объявление о проведении конкурса, если была изменена информация, указанная в объявлении.</p> <p>If necessary, the customer has the right to decide to amend the tender documentation.</p> <p>The decision to amend the tender documentation may be made no later than three days before the deadline for submission of proposals.</p> <p>In the process of making changes to the tender documentation, changing the product or its characteristics is not allowed.</p> <p>In case of making changes to the tender documentation within the deadline for submission of proposals, the tender shall be extended for at least ten days from the date of making changes to the tender documentation.</p> <p>At the same time, changes are made to the announcement of the competition, if the information specified in the announcement has been changed.</p>
-----	--

## **9 ПРОЦЕДУРА ВСКРЫТИЯ КОНВЕРТОВ С КОНКУРСНЫМИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ ПОРЯДОК И КРИТЕРИИ ИХ ОЦЕНКИ/ PROCEDURE FOR OPENING ENVELOPES WITH COMPETITIVE OFFERS PROCEDURE AND CRITERIA FOR THEIR EVALUATION**

9.1	<p>Во время, указанное в объявлении как время проведения конкурса, закупочная комиссия для проведения оценки конкурсных предложений вскрывает конверты с предложениями, поданными участниками конкурса. Уполномоченный представитель участника конкурса вправе присутствовать при процедуре вскрытия конвертов.</p> <p>At the time indicated in the announcement as the time of the tender, the procurement commission for the evaluation of tender proposals opens the envelopes with proposals submitted by the tender participants. The authorized representative of the bidder has the right to be present during the procedure for opening the envelopes.</p>
9.2	<p>Рассмотрение и оценка предложений участников конкурса проводится конкурсной комиссией в течение десяти рабочих дней с момента окончания подачи конкурсных предложений.</p> <p>Consideration and evaluation of the proposals of the tender participants is carried out by the tender commission within ten working days from the date of the end of the submission of tender proposals.</p>
9.3	<p>При вскрытии конверта с предложениями проверяется наличие в нем всех документов и правильность их оформления. В случае отсутствия соответствующих документов в конверте, закупочная комиссия вправе не допускать данное предложение к рассмотрению и оценке.</p> <p>When opening the envelope with proposals, the presence of all documents in it and the correctness of their execution are checked. In the absence of the relevant documents in the envelope, the procurement commission has the right not to allow this proposal to be considered and evaluated.</p>
9.4	<p>Закупочная комиссия осуществляет оценку предложений, которые не были отклонены, для выявления победителя конкурса на основе критериев, указанных в конкурсной документации.</p> <p>The Procurement Committee evaluates proposals that have not been rejected to determine the winner of the tender based on the criteria specified in the tender documentation.</p>
9.5	<p>Перечень, а также формы квалификационных документов, необходимых для предоставления Участником, указан в Приложении №1 к конкурсной документации.</p> <p>The list, as well as the forms of qualification documents required to be submitted by the Participant, is specified in Appendix No. 1 to the tender documentation.</p>
9.6	<p>В случае установления недостоверности информации, содержащейся в документах, представленных участником конкурса, Закупочная комиссия вправе отстранить такого участника от участия в конкурсе.</p> <p>In case of establishing the unreliability of the information contained in the documents submitted by the tender participant, the Procurement Commission has the right to remove such participant from participation in the tender.</p>
9.7	<p>Оценка конкурсных предложений и определение победителя конкурса производятся на основании критериев, изложенных в конкурсной документации (Приложение №2).</p> <p>Evaluation of bids and determination of the winner of the tender are made on the basis of the criteria set out in the tender documentation (Appendix No.2).</p>
9.8	<p>Предложение признается надлежаще оформленным, если оно соответствует требованиям Закона, постановления, положения и конкурсной документации.</p> <p>The proposal is recognized as properly executed if it complies with the requirements of the Law, resolution, regulation and tender documentation.</p>
9.9	<p>Закупочная комиссия отклоняет предложение, если подавший его участник конкурса не соответствует требованиям, установленным Законом и постановлением или предложение участника конкурса не соответствует требованиям конкурсной документации.</p> <p>The Procurement Commission shall reject the proposal if the bidder who submitted it does not meet the requirements established by the Law and the regulation or the bid of the bidder does not meet the requirements of the tender documentation.</p>
9.10	<p>В процессе оценки конкурсных предложений рабочий орган может запрашивать у участников конкурса разъяснения по поводу их конкурсных предложений. Данная процедура проводится официально, в письменной форме в установленном порядке через организатора конкурса. В процессе разъяснения не допускаются какие-либо изменения по сути предложения, а также по цене.</p> <p>In the process of evaluating bids, the working body may request clarifications from bidders regarding their bids. This procedure is carried out officially, in writing in the prescribed manner through the organizer of the competition. During the clarification process, no changes in the essence of the offer, as well as in price, are allowed.</p>
9.11	<p>Если по условиям конкурса участники конкурса представляют предложения в разных валютах, суммы предложений при оценке будут пересчитаны в единую валюту по курсу Центрального банка Республики Узбекистан на дату вскрытия конвертов с ценовой частью конкурсного предложения.</p> <p>If, according to the terms of the competition, the participants of the competition submit proposals in different currencies, the amounts of proposals during evaluation will be converted into a single currency at the rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan on the date of opening the envelopes with the price part of the competitive proposal.</p>
9.12	<p>Победителем признается участник конкурса, предложивший лучшие условия исполнения договора на основе критериев, указанных в конкурсной документации и предложении.</p> <p>The winner is the participant of the tender who has offered the best conditions for the execution of the contract on the basis of the criteria specified in the tender documentation and the proposal.</p>

9.13	<p>При наличии арифметических или иных ошибок Закупочная комиссия вправе отклонить конкурсное предложение либо определить иные условия их дальнейшего рассмотрения, известив об этом участника конкурса.</p> <p>If there are arithmetic or other errors, the Procurement Committee has the right to reject the bid or determine other conditions for their further consideration, notifying the bidder about it.</p>
9.14	<p>В случаях, когда условиям конкурса предусмотрено предоставление цен в разных валютах, сумма предложений при оценке будут пересчитаны в единую валюту по курсу Центрального банка Республики Узбекистан на дату вскрытия конвертов. Ответственность за корректность и полноту предоставленной информации по данному пункту несет Участник.</p> <p>In cases where the conditions of the tender provide for the provision of prices in different currencies, the amount of proposals during the evaluation will be converted into a single currency at the rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan on the date of opening the envelopes. The Participant is responsible for the correctness and completeness of the information provided under this item.</p>
9.15	<p>Результаты рассмотрения и оценки предложений фиксируются в протоколе рассмотрения и оценки предложений.</p> <p>The results of consideration and evaluation of proposals are recorded in the minutes of consideration and evaluation of proposals.</p>
9.16	<p>Протокол рассмотрения и оценки предложений подписывается всеми членами Рабочего органа, и выписка из него публикуется на специальном информационном портале в течение трех рабочих дней со дня его подписания.</p> <p>The protocol for the consideration and evaluation of proposals is signed by all members of the Working Body, and an extract from it is published on a special information portal within three working days from the date of its signing.</p>
9.17	<p>Любой участник конкурса после публикации протокола рассмотрения и оценки предложений вправе направить заказчику запрос о предоставлении разъяснений результатов конкурса.</p> <p>Any participant in the tender after the publication of the protocol of consideration and evaluation of proposals has the right to send a request to the customer for clarification of the results of the tender.</p>
<p><b>10 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И СОБЛЮДЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ/ PARTIES' RESPONSIBILITIES AND PRIVACY</b></p>	
10.1	<p>Ответственность за соблюдение конфиденциальности, предусмотренную законодательством Республики Узбекистан, несут/ Responsibility for compliance with confidentiality, provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan, is borne by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лица, входящие в состав рабочего органа, которые ведут учет поступающих конкурсных предложений и обеспечивают их сохранность и конфиденциальность / persons who are members of the working body, who keep records of incoming tender proposals and ensure their safety and confidentiality;</li> <li>- председатель и члены комиссии, а также члены рабочей группы, созданной для изучения конкурсных предложений, за разглашение информации, допущение сговора с участниками, остальными членами комиссии и привлеченными экспертами, а также за другие противоправные действия. / the chairman and members of the commission, as well as members of the working group created to study competitive bids, for disclosing information, allowing collusion with participants, other members of the commission and involved experts, as well as for other illegal actions.</li> </ul>
	<p>Победитель конкурса, не исполнивший обязательства по договору (по количественным, качественным и техническим параметрам), несет ответственность, предусмотренной законодательством Республики Узбекистан и/или заключенным договором.</p> <p>The winner of the tender, who has not fulfilled the obligations under the contract (in terms of quantitative, qualitative and technical parameters), is liable under the legislation of the Republic of Uzbekistan and / or the concluded contract.</p>
<p><b>11 ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ/ OTHER CONDITIONS</b></p>	
11.1	<p>В случае, если на конкурсе предлагается продукция завода, ранее не поставлявшаяся в Республику Узбекистан, Закупочная комиссия имеет право запросить от участника конкурса предоставить отзыв на данную продукцию от третьих лиц.</p> <p>If the competition offers the products of the plant, which were not previously supplied to the Republic of Uzbekistan, the Purchasing Commission has the right to request from the participant of the competition to provide feedback on these products from third parties.</p>
11.2	<p>Участники, изъявившие желание участвовать в конкурсе, имеют право обратиться в рабочий орган для получения разъяснений относительно проводимого конкурса.</p> <p>Participants who have expressed a desire to participate in the competition have the right to apply to the working body for clarification regarding the ongoing competition.</p>
11.3	<p>Участник конкурса вправе направить Заказчику запрос о даче разъяснений положений конкурсной документации в форме, определенной в объявлении на проведение конкурса. В течение трех рабочих дней с даты поступления указанного запроса заказчик обязан направить в установленной форме разъяснения положений конкурсной документации, если указанный запрос поступил к</p>

	<p>заказчику не позднее чем за три дня до даты окончания срока подачи предложений. Разъяснения положений конкурсной документации не должны изменять ее сущность. The participant of the tender has the right to send to the Customer a request for clarification of the provisions of the tender documentation in the form specified in the announcement for the tender. Within three working days from the date of receipt of the specified request, the customer is obliged to send in the prescribed form clarifications of the provisions of the tender documentation, if the specified request was received by the customer no later than three days before the deadline for submission of proposals. Explanations of the provisions of the tender documentation should not change its essence.</p>			
11.4	<p>Конкурс может быть объявлен конкурсной комиссией не состоявшимся/The competition may be declared by the competition commission as invalid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- если в конкурсе принял участие один участник или никто не принял участие / if one participant took part in the competition or no one took part;</li> <li>- если по результатам рассмотрения предложений Закупочная комиссия отклонила все предложения ввиду не соответствия требованиям конкурсной документации / if, based on the results of consideration of proposals, the Procurement Committee rejected all proposals due to non-compliance with the requirements of the tender documentation;</li> </ul>			
11.5	<p>Заказчик имеет право отменить конкурс в любое время до акцепта выигравшего предложения. Заказчик в случае отмены конкурса публикует обоснованные причины данного решения на специальном информационном портале. The customer has the right to cancel the tender at any time before the acceptance of the winning bid. In case of cancellation of the tender, the customer publishes the justified reasons for this decision on a special information portal.</p>			
<b>12 ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА/ CONCLUSION OF THE AGREEMENT</b>				
12.1	<p>По результатам конкурса договор заключается на условиях, указанных в конкурсной документации и предложении, поданном участником конкурса, с которым заключается договор. According to the results of the tender, the contract is concluded on the terms specified in the tender documentation and the proposal submitted by the tender participant with whom the contract is concluded.</p>			
12.2	<p>Заказчик и победитель конкурса в течение <b>10 (десяти) дней</b> с момента объявления победителя должны заключить договор. The customer and the winner of the competition must conclude an agreement within <b>10 (ten) days</b> from the date of the announcement of the winner.</p>			
12.3	<p>В случае, если победитель конкурса отказывается заключать договор на условиях конкурса, право заключения договора переходит к резервному исполнителю. При этом, резервный исполнитель может заключить договор по цене, предложенной победителем конкурса, или отказаться от заключения договора. If the winner of the tender refuses to conclude a contract on the terms of the tender, the right to conclude the contract passes to the reserve contractor. At the same time, the reserve contractor may conclude an agreement at the price proposed by the winner of the tender, or refuse to conclude an agreement.</p>			
<b>13 ПРИЛОЖЕНИЯ И ФОРМЫ/ APPLICATIONS AND FORMS</b>				
<b>Приложения/ Applications</b>	<p>Приложения №1 – Перечень квалификационных документов Annexes No.1 - List of qualification documents</p>		<p>Приложения №2 – Порядок и критерии квалификационной оценки участников и конкурсных предложений. Annexes No. 2 - The procedure and criteria for the qualification assessment of participants and bids.</p>	
	 Перечень квалификационны		 Приложение № 2 Updated.docx	
<b>Формы/ Forms</b>	<b>Форма/The form №1</b>	<b>Форма/The form №2</b>	<b>Форма/ The form №3</b>	<b>Форма/ The form №4</b>
	 Заявка	 Гарантийное письмо	 Appendix №3 - eng.docx   Приложение DDQ.docx	 Финансовое положение участнн

	<b>Форма/The form №5</b>	<b>Форма/The form №6</b>	<b>Форма/ The form №7</b>	
	 Доверенность	 Техническое предложение	 Ценовое предложение	

**ПЕРЕЧЕНЬ**

квалификационных документов

**SCROLL**

qualification documents

1. Заявка для участия в конкурсе на имя председателя конкурсной комиссии (*форма №1*).  
Application for participation in the competition addressed to the chairman of the competition commission (form No. 1).
2. Копия документа о свидетельстве Государственной регистрации организации, заверенная печатью участника конкурса.  
A copy of the document on the certificate of state registration of the organization, certified by the seal of the participant in the competition.
3. Гарантийное письмо, свидетельствующее, о том, что участник не находится в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства, в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с заказчиком, а также об отсутствии ненадлежаще исполненных обязательств по ранее заключенным договорам (*форма №2*).  
A letter of guarantee, indicating that the participant is not in the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy, in a state of litigation or arbitration with the customer, as well as the absence of improperly fulfilled obligations under previously concluded agreements (form No. 2).
4. Общая информация об участнике конкурса (*форма №3*).  
General information about the participant of the tender (form No. 3).
5. Информация о финансовом положении участника (с возможным предоставлением подтверждающих документов), заверенная уполномоченным органом (*форма №4*).  
Information on the financial position of the participant (with the possible provision of supporting documents), certified by the authorized body (form No. 4).
6. Информация об имеющейся задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей.  
Information about the existing debt on payment of taxes and other obligatory payments.
7. Информация о наличие необходимых технических, финансовых, материальных, трудовых и других ресурсов для исполнения договора.  
Information about the availability of the necessary technical, financial, material, labor and other resources for the execution of the contract.
8. Наличие документов (сертификата качества, и др.), подтверждающих качество предлагаемого товара.  
Availability of documents (certificate of quality, etc.) confirming the quality of the offered goods.
9. В случае невозможности присутствия руководителя организации (компании) на конкурсе, необходимо предоставить доверенность (*форма №5*) на имя компетентного представителя, правомочного для:  
If it is impossible for the head of the organization (company) to be present at the competition, it is necessary to provide a power of attorney (form No. 5) addressed to a competent representative authorized to:
  - а) представления конкурсных документов/ submission of tender documents;
  - б) проведения переговоров с заказчиком конкурса и рабочим органом/negotiating with the customer of the competition and the working body;

в) присутствия на заседаниях конкурсной комиссии/ attendance at meetings of the competition commission;

г) разъяснений вопросов касательно технической и ценовой части конкурсного предложения, а также других вопросов/ clarification of issues regarding the technical and price part of the bid, as well as other issues.

**Порядок и критерии квалификационной оценки участников  
и конкурсных предложений/ The procedure and criteria for the qualification assessment of  
participants and bids.**

Порядок и критерии квалификационного отбора участников к рассмотрению и оценки предложений.

Квалификационная оценка предоставленных документов осуществляется закупочной комиссией до начала рассмотрений и оценки предложений. Если требуемая информация не представлена участником, закупочная комиссия вправе не допускать его к рассмотрений и оценки предложений.

The procedure and criteria for the qualification selection of participants for consideration and evaluation of proposals.

The qualification assessment of the submitted documents is carried out by the procurement commission prior to the consideration and evaluation of proposals. If the required information is not provided by the participant, the procurement commission has the right not to allow him to consider and evaluate proposals.

**Критерии квалификационной оценки/Qualification Criteria**

№	Критерий/ Criterion	Оценка/ Grade	Примечание/ Note
1	Исполнение обязательств по ранее заключенным договорам Fulfillment of obligations under previously concluded agreements	Надлежащее / не надлежащее (проводится на основании гарантийного письма участника) Appropriate / not appropriate (carried out on the basis of the participant's letter of guarantee)	Если ненадлежащее, то участник дисквалифицируется/ If not, the participant will be disqualified.
2	Представление финансовых показателей участника/ Presentation of financial indicators of the participant	Есть / нет Yes / no	Если не представлено, комиссия вправе дисквалифицировать участника If not submitted, the commission has the right to disqualify the participant
3	Информация об имеющейся задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей. Information about existing debts on payment of taxes and other obligatory payments.	Есть / нет Yes / no	Если не представлено, комиссия вправе дисквалифицировать участника If not submitted, the commission has the right to disqualify the participant
4	Информация о наличии необходимых технических, финансовых, материальных, трудовых и других ресурсов для исполнения государственной закупки. Information on the availability of the necessary technical, financial, material, labor and other resources for the execution of public procurement.	Есть / нет Yes / no	Если не представлено, комиссия вправе дисквалифицировать участника If not submitted, the commission has the right to disqualify the participant

5	Состояние участника в стадии / Participant state in stage реорганизации, ликвидации или банкротства	Да / нет (проводится на основании гарантийного письма участника) Yes/no (carried out on the basis of the participant's letter of guarantee)	Если да, то участник дисквалифицируется If yes, then the participant is disqualified.
6	Состояние участника в стадии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком The state of the participant in the stage of litigation or arbitration proceedings with the Customer	Да / нет (проводится на основании гарантийного письма участника и информации от заказчика) Yes/no (carried out on the basis of the participant's letter of guarantee and information from the customer)	Если да, то участник дисквалифицируется If yes, then the participant is disqualified.
7	Регистрация участника и банка участника в оффшорных зонах Registration of a participant and a participant's bank in offshore zones	Да / нет Yes/no	Участник, а также участники, банки которых зарегистрированы в оффшорных зонах, к участию в конкурсе не допускаются The participant, as well as participants whose banks are registered in offshore zones, are not allowed to participate in the competition
8	Участник имеется в Едином реестре недобросовестных исполнителей The participant is in the Unified Register of Unscrupulous Performers	Имеется / Не имеется Available / Not available	Если имеется, то участник дисквалифицируется If so, the participant will be disqualified.
9	Опыт осуществления аналогичных поставок должно быть не менее 3 лет At least 3 years of experience in similar deliveries	Имеется / Не имеется Available / Not available	Если не имеется, комиссия вправе дисквалифицировать участника If not available, the commission has the right to disqualify the participant
10.	Наличие документов (сертификата качества, и др.), подтверждающих качество предлагаемого товара. (если применимо). Availability of documents (certificate of quality, etc.) confirming the quality of the offered goods. (if applicable).	Имеется / Не имеется Available / Not available	Если не имеется, комиссия вправе дисквалифицировать участника If not available, the commission has the right to disqualify the participant

#### **Оценка конкурсного предложения/ Evaluation of the competitive offer.**

Осуществляется конкурсной комиссией на основании технической части и ценовой части. Предложения участников конкурса, не соответствующие требованиям конкурсной документации, дисквалифицируются.

It is carried out by the tender commission on the basis of the technical part and the price part. Bidders' proposals that do not meet the requirements of the tender documentation are disqualified.

**Критерии оценки/ Criteria for evaluation**

№	Критерий/ Criterion	Оценка/Rating	Примечание/Note
1	Соответствие требованиям конкурсной документации (ценовое и технические требования) / Compliance with the requirements of tender documentation (price and technical requirements)	Соответствует / Corresponds  Не соответствует / Does not match	Если не соответствует, то участник дисквалифицируется  If not, the participant will be disqualified.

Кроме этого при оценке технической и ценовой части учитываются следующие критерии/ In addition, when evaluating the technical and price part, the following criteria are taken into account:

- гарантийный срок эксплуатации товара/warranty period of operation of the goods;
- соответствие предлагаемого оборудования товара (европейским, азиатским, СНГ) стандартам/ compliance of the proposed equipment of the goods (European, Asian, CIS) with standards;
- наличие документов (сертификата качества, и др.), подтверждающих качество предлагаемого товара. (если применимо)/availability of documents (certificate of quality, etc.) confirming the quality of the offered goods. (if applicable).
- наиболее конкурентные цены/ the most competitive prices;
- соответствие условий оплаты и поставки условиям конкурса/ compliance with the terms of payment and delivery to the conditions of the competition;
- срок поставки/ delivery time;
- соответствие предложенных цен предельной цене/ Compliance of the offered prices with the marginal price;

Во внимание также могут приниматься/ It may also take into account:

- дополнительные технические, организационные и коммерческие преимущества предложений/ additional technical, organizational and commercial advantages of the proposals;
- репутация участника конкурса/ reputation of the contestant;
- опыт работы компании по поставке аналогичного товара/услуги. experience of the company in the supply of a similar product / service

## НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА/ ON THE LETTERHEAD OF THE PARTICIPANT

№: \_\_\_\_\_

Дата/Date of: \_\_\_\_\_

**Конкурсной комиссии/  
Competition Commission****ЗАЯВКА/ APPLICATION**

Изучив конкурсную документацию на разработку (указать наименование предлагаемого товара), ответы на запросы № (указать номера запросов в случае наличия письменных обращений и ответов к ним), получение которых настоящим удостоверяем, мы, нижеподписавшиеся (наименование Участника конкурса), намерены участвовать в конкурсе на поставку товаров в соответствии с конкурсной документацией. / Having studied the tender documentation for the development (indicate the name of the proposed product), responses to requests No. (indicate the numbers of requests in the event of written requests and answers to them), the receipt of which we hereby certify, we, the undersigned (name of the Bidder), intend to participate in the tender for the supply of goods in accordance with the tender documentation.

В этой связи направляем следующие документы во внешнем конверте / In this regard, we send the following documents in an outer envelope:

1. Пакет квалификационных документов на \_\_\_\_\_ листах (указать количество листов, в случае предоставления брошюр, буклетов, проспектов, компакт-дисков и т.д. указать количество)/ A package of qualification documents on \_\_\_\_\_ sheets (indicate the number of sheets, in case of providing brochures, booklets, prospectuses, CDs, etc., indicate the number);

2. Внутренний конверт с технической частью конкурсного предложения/ Inner envelope with the technical part of the bid;

3. Внутренний конверт с ценовой частью конкурсного предложения/ Inner envelope with the price part of the bid.

4. Иные документы (в случае представления других документов необходимо указать наименование и количество листов) / Other documents (if other documents are submitted, the name and number of sheets must be indicated).

Ф.И.О. ответственного лица за подготовку конкурсного предложения/ FULL NAME. Responsible person for the preparation of the bid:

Контактный телефон/факс/ Contact phone/fax: \_\_\_\_\_

Адрес электронной почты/ E-mail address: \_\_\_\_\_

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица / FULL NAME. and signature of the head or authorized person

Место печати/ Place of printing

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА/ ON THE LETTERHEAD OF THE PARTICIPANT

№: \_\_\_\_\_

Дат/Date of: \_\_\_\_\_

**Конкурсной комиссии/  
Competition Commission**

ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО/ LETTER OF GUARANTEE

Настоящим письмом подтверждаем, что компания / By this letter, we confirm that the company \_\_\_\_\_ :

*(наименование компании / Company name)*

- не находится в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства/ is not in the process of reorganization, liquidation or bankruptcy;

- не находится в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с *(наименование заказчика/ is not in litigation or arbitration with (name of customer;*

- отсутствуют ненадлежащим образом исполненные обязательства по ранее заключенным договорам/ there are no improperly fulfilled obligations under previously concluded agreements.

Подписи/ Signatures:

Ф.И.О. руководителя/ Full name of leader \_\_\_\_\_

Ф.И.О. главного бухгалтера (начальника финансового отдела)/ Full name of chief accountant (head of financial department) \_\_\_\_\_

Ф.И.О. юриста/ Full name of lawyer \_\_\_\_\_

Место печати/ Place of printing

## DUE DILIGENCE QUESTIONNAIRE (DDQ) / АНКЕТА КОМПЛЕКСНОЙ ПРОВЕРКИ (DDQ)

Joint Stock Company Uzavtosanoat (the “Company”) take compliance with anti-corruption, anti-money laundering and economic sanctions laws very seriously and require prospective counterparties to provide certain information prior to entering into any agreement, in order to ensure compliance with the Company’s Compliance Policy Code and its Compliance Handbook. / Акционерное общество «Узавтосаноат» (далее «Общество») серьезно относится к законам о противодействии коррупции, противодействии легализации доходов, полученных преступным путем, и экономических санкциях и требуют от потенциальных деловых партнеров предоставления определенной информации до заключения какого-либо соглашения с целью обеспечения соблюдения Кодекса поведения сотрудников Общества и Руководства по комплаенсу.

Please complete this questionnaire as fully and accurately as possible. If a question is not applicable, or if you do not know or cannot provide the answer, please so indicate in your response along with a short explanation. Incomplete or vague responses may require follow-up and will delay the review process. The Company may make further inquiries and/or request additional information if necessary. If any of your answers change, you are required to notify the Company immediately. / Пожалуйста, заполните эту анкету как можно более полно и точно. Если вопрос не относится к вам или если вы не знаете или не можете предоставить ответ, пожалуйста, укажите это в своем ответе с обязательным указанием краткого объяснения. Неполные или неопределенные ответы могут потребовать последующие процедуры и будут задерживать процесс заключения контракта. Общество может запросить дополнительную информацию, если это необходимо. Если какой-либо из ваших ответов изменится в течение срока действия договора с вами, вы должны немедленно уведомить об этом Общество.

Please complete the following / Пожалуйста, заполните следующее:

<b>GENERAL INFORMATION/ ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>		
1	Full legal name / Полное юридическое наименование Вашей организации	
2	Tax identification number (TIN) / Идентификационный номер налогоплательщика (ИНН)	
3	Previous names used / Предыдущие наименования вашей организации, если имеется	
4	Trademarks (if any) / Товарные знаки (если есть)	
5	Postal address / почтовый адрес	
6	De facto address / Фактический адрес	
7	Countr(y)(ies) where you provide services / Страна(ы)(ы), где вы предоставляете услуги	
8	Country of incorporation / Страна регистрации	

9	Date of incorporation / Дата включения	
10	Telephone number, email address and website / Номер телефона, адрес электронной почты и веб-сайт	
11	Full bank account information (name on account, bank, address, account number, sort code and any other relevant details) / Полная информация о банковском счете (имя на счете, банк, адрес, номер счета, код сортировки и любые другие соответствующие данные)	
12	Main line(s) of business (according to the charter/patent and other), including companies you represent or products you distribute, OKED / Основное направление деятельности (согласно уставу/патенту и др.), включая компании, которые вы представляете, или продукты, которые вы распространяете, ОКЭД	
13	Years in this/these line(s) of business / Годы работы в этом/этих направлениях деятельности	
14	Number of employees (if any) / Количество сотрудников (если есть)	
15	Briefly describe your experience and qualifications for the proposed engagement, and any previous engagement by the Company / Кратко опишите свой опыт и квалификацию для предлагаемого задания, а также любого предыдущего взаимодействия с Компанией.	
16	Approximately what percentage of your business is or will be devoted to the Company/Приблизительно какой процент вашего бизнеса посвящен или будет посвящен Компании?	

**ORGANIZATION, OWNERS AND MANAGEMENT INFORMATION / ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ, СОБСТВЕННИКАХ И УПРАВЛЕНИИ**

1. As a prospective Business Partner / В качестве потенциального делового партнера:
- are your shares or the shares of your majority-owner listed on a regulated market in the UK or US; or / котируются ли ваши акции или акции вашего мажоритарного владельца на регулируемом рынке Великобритании или США; или
  - are you a “big four” accountancy firm; or / вы бухгалтерская фирма «большой четверки»; или
  - a law firm that will provide purely legal services?/ юридическая фирма, которая будет оказывать чисто юридические услуги?

Yes/Да

No/Нет

If “Yes”, please provide details (including where applicable the names of the majority-owner and the relevant exchanges) / Если «Да», предоставьте подробную информацию (включая, где это применимо, имена мажоритарных владельцев и соответствующих бирж):

---



---

2. Please provide / Пожалуйста, предоставьте:

- a. Your charter, incorporation, foundation or registration certificate / Ваш устав, учредительный договор, учредительный или регистрационный сертификат.

Attached/ Прикрепил

- b. Details of your shareholders or members, your ultimate beneficial owner(s), and the % shareholdings or voting rights (including a structure chart if your ultimate beneficial owners are not direct shareholders). An ultimate beneficial owner is any individual who ultimately owns or controls (directly or indirectly), more than 25% of your shares or voting rights.

Подробная информация о ваших акционерах или участниках, вашем конечном(ых) бенефициарном(ых) владельце(ах), а также % акций или прав голоса (включая структурную диаграмму, если ваши конечные бенефициарные владельцы не являются прямыми акционерами). Конечным бенефициарным владельцем является любое физическое лицо, которое в конечном счете владеет или контролирует (прямо или косвенно) более 25% ваших акций или прав голоса.

Attached/ Прикрепил

- c. A copy of a valid passport or other official photographic ID of your General Director/CEO/President/Managing Partner or any other person who will sign a contract with the Company on your behalf. / Копия действительного паспорта или другого официального удостоверения личности с фотографией вашего генерального директора/генерального директора/президента/управляющего партнера или любого другого лица, которое подписало контракт с Компанией от вашего имени.

Attached/ Прикрепил

3. Please identify, for the period of the last three years, the principal officers your organization, including (a) the General Director/CEO/President/Managing Partner and if applicable: (b) the Chief Financial Officer; (c) the Chief Accountant; (d) the Chief Compliance Officer; and (e) the members of the board of directors or equivalent / Укажите основных должностных лиц вашей организации за последние три года, включая (а) генерального директора/главного исполнительного директора/президента/управляющего партнера и, если применимо: (b) главного финансового директора; (в) главный бухгалтер; (d) Директор по контролю за соблюдением нормативных требований; и (e) члены совета директоров или аналогичные

<b>Role/ Роль</b>	<b>Name/ Name</b>	<b>Nationality/ Национальность</b>	<b>Year/Год</b>


4. Have any of your directors, officers, members, shareholder(s) or ultimate beneficial owner(s) (or any immediate family members of such individuals i.e. parent, spouse, significant other, child, or sibling) ever been employed by Company / Были ли когда-либо наняты Компанией какие-либо из ваших директоров, должностных лиц, участников, акционеров или конечных бенефициарных владельцев (или любые ближайшие члены семьи таких лиц, т. е. родители, супруги, другие близкие люди, дети или братья и сестры).?

Yes/ Да       No/Нет

If “yes”, please give details/ Если «да», пожалуйста, уточните:

---



---

5. Are you or any of your directors, officers, members, employees, shareholders or ultimate beneficial owners the subject of (or acting on behalf of those subject to) any economic sanctions? / Подвергаетесь ли вы или кто-либо из ваших директоров, должностных лиц, членов, сотрудников, акционеров или конечных бенефициарных владельцев (или действуете от имени подпадающих под действие) каких-либо экономических санкций?

Yes /Да       No/Нет

If “yes”, please give details/ Если «да», пожалуйста, уточните:

---



---

6. Please provide the names of any companies in which you own more than 20% of the shares, capital, profits or voting rights and your relationship with that company / Пожалуйста, укажите названия любых компаний, в которых вы владеете более чем 20% акций, капитала, прибыли или права голоса, и ваши отношения с этой компанией.:

---



---



---



---

**BUSINESS INFORMATION / ДЕЛОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

7. What products or services does your organization provide in general/ Какие продукты или услуги в целом предоставляет ваша организация?

---



---



---

Do you anticipate any interactions with Public Officials on Company’s behalf/ Ожидаете ли вы каких-либо взаимодействий с государственными должностными лицами от имени Компании?

Yes/Да       No/Нет

If “yes”, please give details/ Если «да», пожалуйста, уточните:

---



---

Please give at least three business references/ Если «да», пожалуйста, уточните:

Reference/ Справка #1

Name/ Имя: \_\_\_\_\_

Organization/ Организация: \_\_\_\_\_

Role/ Роль: \_\_\_\_\_

Primary Contact/ Важный контакт: \_\_\_\_\_

Reference/ Справка #2

Name/ Имя: \_\_\_\_\_

Organization/ Организация: \_\_\_\_\_

Role/ Роль: \_\_\_\_\_

Primary Contact/ Важный контакт: \_\_\_\_\_

Reference/ Справка #3

Name/ Имя: \_\_\_\_\_

Organization/ Организация: \_\_\_\_\_

Role/ Роль: \_\_\_\_\_

Primary Contact/ Важный контакт: \_\_\_\_\_

**COMPLIANCE WITH LAW/ СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНА**

*Guidance: The answers to all sections below should relate to you (whether a company/organization or an individual conducting business independently) and each company in your group of companies, if any. / Указание: ответы на все приведенные ниже разделы должны относиться к вам (будь то компания/организация или физическое лицо, ведущее бизнес самостоятельно) и к каждой компании в вашей группе компаний, если таковая имеется.*

8. In the last 10 years, have you or any of your officers, directors, members, shareholders or ultimate beneficial owners (as applicable) been: (1) the subject of any allegation, investigation or enforcement action concerning fraud, bribery or corruption, money laundering, economic sanctions, export controls or other conduct relating to your business practices; or (2) suspended from doing business for any reason / Были ли за последние 10 лет вы или кто-либо из ваших должностных лиц, директоров, членов, акционеров или конечных бенефициарных владельцев (в зависимости от обстоятельств): (1) предметом каких-либо обвинений, расследований или принудительных мер в отношении мошенничества, взяточничества или коррупции, отмывание денег, экономические санкции, экспортный контроль или другие действия, связанные с вашей деловой практикой; или (2) отстранение от ведения бизнеса по любой причине?

Yes/Да

No/Нет

If “yes”, please explain, giving details of action and outcome and attaching relevant documents/ Если «да», объясните, указав подробности действий и результатов и приложив соответствующие документы.:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

9. Are you aware of any actual or potential violation by you, any of your officers, directors, employees, members, shareholders or ultimate beneficial owners (as applicable) of any law or regulation concerning fraud, bribery or corruption, money laundering, economic sanctions, export controls or other conduct relating to your business practices / Известно ли вам о каком-либо фактическом или потенциальном нарушении вами, кем-либо из ваших должностных лиц, директоров, сотрудников, членов, акционеров или конечных бенефициарных владельцев (в зависимости от обстоятельств) любого закона или постановления, касающегося мошенничества, взяточничества или коррупции, отмывания денег, экономических санкции, экспортный контроль или другие действия, связанные с вашей деловой практикой?

Yes / Да       No/Нет

If “yes,” please explain (referring to and providing copies of any relevant reports made via any whistleblowing hotline you maintain) / Если «да», объясните (ссылаясь и предоставляя копии любых соответствующих отчетов, сделанных через любую горячую линию для сообщений о нарушениях, которую вы поддерживаете):

---

---

10. Do you comply with all applicable laws relating to/ Соблюдаете ли вы все применимые законы, касающиеся:
- (1) bribery and corruption; and/ взяточничество и коррупция; и
- (2) economic sanctions and export controls in your jurisdiction of residence or incorporation and in all other countries in which you do business/ экономические санкции и экспортный контроль в юрисдикции вашего проживания или регистрации и во всех других странах, в которых вы ведете бизнес?

Yes /Да       No/Нет

If “no”, please explain/ Если «нет», объясните

---

11. Do you have/ У вас есть:

- a. a written code of business conduct, ethics, or similar policy/ письменный кодекс делового поведения, этики или аналогичная политика?

Yes/Да       No/Нет

- b. an anti-bribery and corruption policy or program/ политика или программа по борьбе со взяточничеством и коррупцией?

Yes/Да       No/Нет

- c. policies regarding import or export controls and international boycotts or economic sanctions/политика в отношении импортного или экспортного контроля и международных бойкотов или экономических санкций?

Yes/Да       No/Нет

If “yes”, please attach/ Если «да», прикрепите.

12. Will any of the goods or services you provide to the Company originate in or be shipped via or to Crimea, Cuba, Iran, Syria, and North Korea/ Будут ли какие-либо товары или услуги, которые вы предоставляете Компании, произведены или отправлены через или в Крым, Кубу, Иран, Сирию и Северную Корею?

Yes/Да       No/Нет

## **GOVERNMENT RELATIONSHIPS / ОТНОШЕНИЯ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ**

*Guidance: For the purposes of this section, “Public Official” should be construed widely and to include / Указание: Для целей настоящего раздела термин «государственное должностное лицо» следует толковать широко и включать:*

- Any officer or employee of a governmental authority, whether elected or appointed, acting in an official capacity for or on behalf of a national, state, local, or municipal government, including but not limited to its legislature, executive departments, agencies, judiciary, instrumentalities, and government or state-owned or state-controlled entities;  
Любое должностное лицо или сотрудник государственного органа, избранный или назначенный, действующий в официальном качестве для или от имени национального, государственного, местного или муниципального правительства, включая, помимо прочего, его законодательный орган, исполнительные департаменты, агентства, судебные органы, инструменты и государственные или государственные или контролируемые государством юридические лица
- Any person, whether elected or appointed, acting in an official capacity for or on behalf of any national, state, local, or municipal government, government entity, or public international organization (e.g., an official advisor to the government);  
Любое лицо, избранное или назначенное, действующее в официальном качестве для или от имени любого национального, государственного, местного или муниципального правительства, государственного органа или общественной международной организации (например, официальный советник правительства)
- An officer or employee of an international organization (e.g., the World Bank or United Nations);  
Сотрудник или сотрудник международной организации (например, Всемирного банка или Организации Объединенных Наций);
- Any political party, party official, or candidate for political office;  
Любая политическая партия, должностное лицо партии или кандидат на политический пост;
- Officer or employee of a government-owned or government-controlled company/committee/public organization, regardless of the officer’s or employee’s rank or title;  
Любая политическая партия, занимающее лицо партия или кандидат на политический пост;
- Anybody hired to review or accept bids for a government agency; and  
Любое лицо, нанятое для рассмотрения или принятия предложений от государственного учреждения; и
- Spouses and other immediate family members of any of the persons listed above. An immediate family member is a parent, spouse, significant other, child, or sibling.  
Супруги и другие ближайшие родственники любого из перечисленных выше лиц. Ближайшим членом семьи является родитель, супруг, вторая половинка, ребенок или брат или сестра.

13. Are any persons identified in response to any question above in section **ORGANIZATION, OWNERS AND MANAGEMENT INFORMATION** (and any immediate family members thereof)/ Являются ли какие-либо лица, указанные в ответе на какой-либо вопрос выше в разделе **ИНФОРМАЦИЯ О ОРГАНИЗАЦИИ, ВЛАДЕЛЬЦАХ И УПРАВЛЕНИИ** (и любые их ближайшие родственники)::

Current or former Public Officials (including immediate family members as detailed above)/ Действующие или бывшие государственные служащие (включая ближайших родственников,

как указано выше)?

Yes/Да       No/Нет

In a position (formally or informally, directly or indirectly) to exercise influence over the purchasing decisions of any Public Official/ В состоянии (формально или неофициально, прямо или косвенно) оказывать влияние на решения о закупках любого государственного должностного лица.?

Yes/Да       No/Нет

If the answer to any of the above is “yes”, please provide details, including the name of the relevant individual, and the full name of the government body, company, or party position and a description of the individual's official responsibilities/Если ответ на любой из вышеперечисленных вопросов «да», предоставьте подробную информацию, включая имя соответствующего лица, полное название государственного органа, компании или партийной должности, а также описание должностных обязанностей лица.:

---

---

14. Have any payments, or anything of value (however small) been made, authorized, promised or offered by you or on your behalf, directly or indirectly, to any Public Official with the purpose of directly or indirectly/Делались ли, санкционировались, обещались или предлагались ли какие-либо платежи или что-либо ценное (каким бы небольшим) вы или от вашего имени, прямо или косвенно, любому государственному должностному лицу с целью прямо или косвенно:

Obtaining or retaining business/ Получение или сохранение бизнеса?

Yes/Да       No/Нет

Expediting or securing the performance of a routine governmental action by such Public Official (e.g., processing any application for a permit or license)/ Ускорение или обеспечение выполнения рутинных государственных действий таким Государственным должностным лицом (например, обработка любого заявления на получение разрешения или лицензии)?

Yes/Да       No/Нет

Obtaining approvals or licenses, or any favorable regulatory action including with respect to environmental, tax and/or customs matters/ Получение разрешений или лицензий или любых благоприятных регулирующих действий, в том числе в отношении экологических, налоговых и/или таможенных вопросов.?

Yes/Да       No/Нет

If the answer to any of the above is “yes”, please provide details/ Если ответ на любой из вышеперечисленных вопросов «да», предоставьте подробную информацию.

---

---

15. Have you or any third party acting on your behalf made any contributions to any political party, or to any Public Official, or their election campaigns, or to any charity associated with a Public Official or at the direction of a Public Official/Делали ли вы или какое-либо третье лицо, действующее от вашего имени, какие-либо пожертвования какой-либо политической партии или любому Государственному должностному лицу, или их избирательным кампаниям, или какой-либо благотворительной организации, связанной с Государственным должностным лицом или по указанию Государственного должностного лица?

Yes/Да       No/Нет

If the answer is “yes”, please provide details and the reason(s) for contribution(s)/ Если ответ «да», пожалуйста, предоставьте подробную информацию и причину (ы) для взноса (ов).

---

---

16. As a prospective Business Partner, would you (including via any directors, officers, employee or affiliates) interact with any Public Officials on behalf of the Company/ В качестве потенциального делового партнера, будете ли вы (в том числе через любых директоров, должностных лиц, сотрудников или аффилированных лиц) взаимодействовать с любыми государственными должностными лицами от имени Компании?

Yes/Да       No/Нет

If “yes”, please describe the nature of the contact/ Если «да», пожалуйста, опишите характер контакта.

---

---

**USE OF SUBCONTRACTORS OR SUBAGENTS/ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СУБПОДРЯДЧИКОВ ИЛИ СУБАГЕНТОВ**

17. Do you intend to use any subcontractors or subagents, including dealers or any logistics company in relation to work performed for, or products supplied by, the Company/Намерены ли вы использовать каких-либо субподрядчиков или субагентов, включая дилеров или любую логистическую компанию, в отношении работы, выполняемой для Компании, или продукции, поставляемой Компанией?

Yes/Да       No/Нет

If “yes”, please provide the following information regarding the subcontractor(s) or subagent(s)/ Если «да», предоставьте следующую информацию о субподрядчике (подрядчиках) или субагенте (агентах):

- Name, address, and place of registry (if a corporate entity) or citizenship (if an individual)/ Имя, адрес и место регистрации (если юридическое лицо) или гражданство (если физическое лицо);
  - A full description of the work that will be performed/Полное описание работы, которая будет выполнена;
  - Ownership structure if a corporate entity i.e. % shareholdings or voting rights and details of any ultimate beneficial owner, as defined earlier in this questionnaire/ Структура собственности, если это юридическое лицо, т. е. % акций или прав голоса, а также сведения о любом конечном бенефициарном владельце, как определено ранее в этой анкете;
  - Whether the subcontractors or subagents have any relationships with Public Officials/ Имеют ли субподрядчики или субагенты какие-либо отношения с государственными должностными лицами;
  - The extent of related due diligence you performed on the subcontractors or subagents; and/ Степень должной осмотрительности, которую вы провели в отношении субподрядчиков или субагентов; и
  - Full details of any relationship the subcontractors or subagents have with Company Uzavtosanoat or any director, officer or employee of the Company./ Полная информация о любых отношениях субподрядчиков или субагентов с Компанией Узавтосаноат или любым директором, должностным лицом или сотрудником Компании.
- 
- 
- 
- 
-

*Справочно:*

This form is provided because you/your organization, is under consideration for a business relationship with Company. Submission of this form to Company is only one step in the review process, and such submission does not affirm the existence of a business relationship between Company and Business Partner. / Эта форма предоставлена, поскольку вы/ваша организация рассматриваете возможность установления деловых отношений с Компанией. Отправка этой формы Компании — это только один шаг в процессе проверки, и такая отправка не подтверждает наличие деловых отношений между Компанией и Деловым партнером.

The information you provide in this Questionnaire will be used by Company to help achieve compliance with anti-corruption laws of the Republic of Uzbekistan, United States and other jurisdictions. The questions have been tailored to seek only information that is relevant to Company's compliance efforts. Company will obtain further information about you and the Company from the references and other parties identified in your response and will use such information for the purposes described above. The information collected through the Questionnaire, and from your references and other parties, will not be used, transmitted, or processed for any other purposes. / Информация, которую вы предоставляете в этой Анкете, будет использоваться Компанией для обеспечения соблюдения антикоррупционных законов Республики Узбекистан, США и других юрисдикций. Вопросы составлены таким образом, чтобы искать только ту информацию, которая имеет отношение к усилиям Компании по обеспечению соблюдения нормативных требований. Компания получит дополнительную информацию о вас и Компании от ссылок и других лиц, указанных в вашем ответе, и будет использовать такую информацию для целей, описанных выше. Информация, собранная с помощью Анкеты, а также от ваших рекомендаций и других лиц, не будет использоваться, передаваться или обрабатываться для каких-либо других целей.

The information obtained in connection with this Questionnaire may be transmitted to Company employees or agents, Company's external legal counsel. Company will store this information as long as necessary in connection with the purposes described above in accordance with Company's policies and procedures. / Информация, полученная в связи с настоящей Анкетой, может быть передана сотрудникам или агентам Компании, внешнему юрисконсульту Компании. Компания будет хранить эту информацию до тех пор, пока это необходимо в связи с целями, описанными выше, в соответствии с политиками и процедурами Компании.

You may have rights to access or, where incorrect, amend or delete, information that Company holds pertaining to you. Completion of the Questionnaire is voluntary; however, failure to complete the Questionnaire may preclude Company from doing business with you. If you have any questions or concerns about the above, please consult with your Company business contact. / У вас могут быть права на доступ или, если они неверны, на изменение или удаление информации о вас, которой владеет Компания. Заполнение Анкеты является добровольным; тем не менее, если вы не заполните Анкету, Компания может помешать ведению бизнеса с вами. Если у вас есть какие-либо вопросы или опасения по поводу вышеизложенного, проконсультируйтесь с деловым контактным лицом вашей компании.

**I confirm that the responses contained in this questionnaire are true, complete and accurate. / Я подтверждаю, что ответы, содержащиеся в этой анкете, являются правдивыми, полными и точными**

\_\_\_\_\_  
Full name/ ФИО

\_\_\_\_\_  
Name of Relevant Entity/ Название  
соответствующего лица

\_\_\_\_\_  
Signature/ Подпись

\_\_\_\_\_  
Title/Position  
Название/должность

\_\_\_\_\_  
Date/ Дата

\_\_\_\_\_  
Seal (if any) / Печать (если есть)

**ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ УЧАСТНИКА КОНКУРСА/ FINANCIAL STATUS OF THE  
COMPETITION PARTICIPANT**

(Наименование участника конкурса)/ (Name of the contestant)

**1. ФИНАНСОВЫЕ ДАННЫЕ/ FINANCIAL INFORMATION**

узб.сум/долл.США

UZS/USD

Наименование статей/ Name of articles	Данные за последние три года/ Data for the last three years		
	2019г	2020г	2021г
<b>Информация из балансового отчета/ Information from the balance sheet</b>			
<b>Активы/ Assets</b>			
<b>I. Долгосрочные активы/ Long term assets</b>			
Основные средства/ fixed assets			
Нематериальные активы/ Intangible assets			
Долгосрочные инвестиции/ Long term investment			
<i>в т.ч.: капитальные вложения/ including: capital investments</i>			
<b>II. Текущие активы/ Current assets</b>			
Товарно-материальные запасы/ Inventory			
<i>в т.ч.: производственные запасы/ including: production stocks</i>			
Дебиторы/ Debtors			
Денежные средства/ Cash			
<b>Пассивы/ Liabilities</b>			
<b>I. Источники собственных средств/ Sources of own funds</b>			
<i>в т.ч./including:</i>			
<i>уставной капитал/ authorized capital</i>			
<i>нераспределенная прибыль/ retained earnings</i>			
<b>II. Обязательства/ Commitments</b>			
Долгосрочные обязательства/ long term duties			

Текущие обязательства/ Current responsibility			
в т.ч./ including:			
<i>текущая кредиторская задолженность/ current accounts payable</i>			
<i>просроченная кредиторская задолженность/ overdue accounts payable</i>			
<b>Информация из отчета финансового результата/ Information from the income statement</b>			
Чистая выручка от реализации продукции/ Net proceeds from product sales			
Прибыль до уплаты налога на доход/ Profit before income tax			
Чистая прибыль/ Net profit			

Балансовая прибыль/ Balance sheet profit

---

Руководитель/ Supervisor \_\_\_\_\_

М.П.

Гл. Бухгалтер/ Ch. Accountant \_\_\_\_\_

К вложению участник обязан приложить копии отчетов о финансовых результатах (балансовых отчетов), с подтверждением ГНИ (другие уполномоченные органы для иностранных юридических лиц) о приеме отчетности в электронном виде. Если иное не оговорено в ИКТ, то данные в форме №4 приводятся в узбекских сумах; / The participant is obliged to attach copies of financial results reports (balance sheets) to the investment, with confirmation of the State Tax Inspectorate (other authorized bodies for foreign legal entities) on the acceptance of reports in electronic form. Unless otherwise specified in the ICT, the data in Form No. 4 are given in Uzbek soums;

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ/ ON COMPANY LETTERHEAD

ДОВЕРЕННОСТЬ/ POWER OF ATTORNEY

Компания (предприятие, завод и т.д.) \_\_\_\_\_, именуемая в дальнейшем «Компания», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава (Положения и т.д.), настоящей доверенностью уполномочивает представителя Компании – гражданина \_\_\_\_\_ (паспорт серии \_\_\_\_ №\_\_\_\_\_, выданный \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года) на

Company (enterprise, plant, etc.) \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "Company", represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter (Regulations, etc.), by this power of attorney authorizes the representative of the Company - citizen \_\_\_\_\_ (passport series \_\_\_\_ No. \_\_\_\_\_, issued by \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_) for

а) представления конкурсных документов/ submission of tender documents;

б) проведения переговоров с заказчиком конкурса/ negotiating with the customer of the competition;

в) присутствия на заседаниях конкурсной комиссии/ attendance at meetings of the competition commission;

г) разъяснений вопросов касательно технической и ценовой части конкурсного предложения, а также других вопросов/ clarification of issues regarding the technical and price part of the bid, as well as other issues.

Настоящая доверенность вступает в силу с момента её подписания и действует на весь процесс согласования пунктов, заключаемого по итогам конкурса договора, процедуру его подписания. / This power of attorney comes into force from the moment of its signing and is valid for the entire process of agreeing on the clauses of the contract concluded as a result of the competition, the procedure for signing it.

С момента вступления в силу Договора права и обязательства по нему переходят к «Компании» в полном объёме до их окончательного выполнения./ From the moment of entry into force of the Treaty, the rights and obligations under it pass to the "Company" in full until their final implementation.

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Full name and signature of the head or authorized person

Ф.И.О. и подпись лица, на которого выдана данная доверенность

Full name and the signature of the person to whom this power of attorney is issued

Место печати/ Place of printing

## БЛАНК ОРГАНИЗАЦИИ/ COMPANY'S FORM

Техническое предложение на Конкурс \_\_\_\_\_ (указать номер и предмет конкурса)

*Technical proposal for the Competition \_\_\_\_\_ (indicate the number and subject of the competition)*

№: \_\_\_\_\_

Дат/Date of: \_\_\_\_\_

**Конкурсной комиссии/  
Competition Commission**

**Уважаемые дамы и господа/ Ladies and gentlemen!**

Изучив документацию для конкурсных торгов № \_\_\_\_\_ на разработку \_\_\_\_\_ и письменные ответы на запросы № \_\_\_\_\_ (указать номера запросов в случае наличия письменных обращений и ответов к ним), получение которых настоящим удостоверяем, мы, нижеподписавшиеся (полное наименование Участника конкурса), предлагаем к поставке \_\_\_\_\_ (указать наименование предлагаемой продукции, марку или модель) в количестве \_\_\_\_\_, производства \_\_\_\_\_ (указать производителя).

Having studied the documentation for competitive bidding No. \_\_\_\_\_ for the development of \_\_\_\_\_ and written responses to requests No. \_\_\_\_\_ (indicate the numbers of requests in case of written requests and answers to them), the receipt of which we hereby certify, we, the undersigned (full name of the Bidder), offer to supply \_\_\_\_\_ (indicate the name of the proposed product, brand or model) in the amount of \_\_\_\_\_, production \_\_\_\_\_ (indicate the manufacturer).

Мы обязуемся поставить товары по договору, который будет заключен с Победителем конкурса, в полном соответствии с данным техническим предложением. / We undertake to supply the goods under the contract to be concluded with the Winner of the tender, in full accordance with this technical proposal.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 60 дней, начиная с даты, установленной как день окончания приема Конкурсных предложений. Это Конкурсное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть принято в любой момент до истечения указанного периода. We agree to be bound by the terms of this offer for a period of 60 days from the date set as the closing date for Bids. This Bid will remain binding on us and may be accepted at any time prior to the expiration of the said period.

**Приложения/ Applications:**

- сравнительная таблица технических характеристик предлагаемой продукции на \_\_\_ листах/  
comparative table of technical characteristics of the offered products on \_\_\_ sheets;

- наличие документов (сертификата качества, и др.), подтверждающих качество предлагаемого товара. / availability of documents (certificate of quality, etc.) confirming the quality of the offered goods.

- перечень технической документации (брошюры, технические паспорта, инструкция

по эксплуатации и т.п. или иные документы, содержащие полное и подробное описание предлагаемого товара; / a list of technical documentation (brochures, technical data sheets, operating instructions, etc. or other documents containing a complete and detailed description of the offered goods;

*Представляемые документы должны быть прошнурованы, пронумерованы и скреплены подписью уполномоченного лица и печатью участника конкурса, документы должны быть представлены на русском языке. / The submitted documents must be laced, numbered and sealed with the signature of an authorized person and the seal of the tender participant, the documents must be submitted in Russian.*

---

(подпись уполномоченного лица)/ (signature of authorized person)

---

(Ф.И.О. и должность уполномоченного лица)/ (Full name and position of the authorized person)

М.П.

Дата/Date of: « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### III. ЦЕНОВАЯ ЧАСТЬ/ PRICE PART

Цены, указанные в конкурсном предложении, не должны превышать предельную стоимость и не подлежат дальнейшему изменению. / The prices indicated in the bid shall not exceed the marginal cost and shall not be subject to further change.

Местные участники должны предоставить цены в конкурсном предложении как **с учетом НДС**, так и **без учета НДС**. / Local bidders must provide prices in the bid both inclusive of VAT and excluding VAT.

Ценовое предложение и таблица цен предоставляется Участником в соответствии с формой №7, прилагаемой к ПРИЛОЖЕНИЯМ И ФОРМАМ в разделе №13 конкурсной документации. / The price offer and the price table are provided by the Participant in accordance with form No. 7 attached to the APPENDICES AND FORMS in section No. 13 of the tender documentation.

В случае предоставления Заказчиком формы детальной таблицы ценообразования, Участник обязуется предоставить заполненную таблицу в электронной форме. Все исходные формулы образования цены должны быть отслеживаемы, составляющие компоненты цены должны быть прозрачны и понятны. Никакие скрытые формулы или составляющие цен не должны иметь место.

If the Customer provides the form of a detailed pricing table, the Participant undertakes to provide the completed table in electronic form. All initial price formation formulas must be traceable, the components of the price must be transparent and understandable. No hidden formulas or price components should be involved.

1	<b>Предельная общая стоимость/ Marginal Total Cost</b>	<b>9 900.00 USD</b>
2	Источник финансирования/ Source of financing	Собственные средства/ Own funds
3	Условия платежа и график платежей для 1)местных и 2)зарубежных участников на закуп товара Terms of payment and payment schedule for 1) local and 2) foreign participants for the purchase of goods	1) Предоплата в размере 100% (_____,00 долларов США) от общей суммы Контракта в течение 15 (Пятнадцать) календарных дней с даты подписания Контракта, программирование и обучение./ Prepayment in the amount of 100% (_____.00 US dollars) of the total amount of the Contract within 15 (Fifteen) calendar days from the date of signing the Contract, programming and training. 2) 100 % оплата за Товары выплачивается Продавцу Покупателем в соответствии с условиями оплаты <b>MNS2</b> в соответствии с которым оплата производится банковским переводом на второй день второго месяца, следующего за месяцем получения Товара, но не ранее их таможенного оформления в таможенный режим «выпуск для свободного обращения» на территории Республики Узбекистан против предоставления инвойса. Частичная оплата разрешается в отношении фактически полученных Товаров в случае выполнения условий, изложенных в настоящем Контракте для каждой партии поставки. / 100% payment for the Goods is paid to the Seller by the

		<p>Buyer in accordance with the terms of payment MNS2 in accordance with which payment is made by bank transfer on the second day of the second month following the month of receipt of the Goods, but not earlier than their customs clearance in the customs regime "release for free circulation » on the territory of the Republic of Uzbekistan against the provision of an invoice.</p> <p>Partial payment is permitted in respect of the Goods actually received if the conditions set forth in this Contract for each delivery lot are met.</p>
4	<p>Условия платежа и график платежей для 1)местных и 2)зарубежных участников на закуп услуг/работ</p> <p>Terms of payment and payment schedule for 1) local and 2) foreign participants for the purchase of services/works</p>	<p>1) Предоплата в размере 100% ( _____,00 долларов США) от общей суммы Контракта в течение 15 (Пятнадцать) календарных дней с даты подписания Контракта, программирование и обучение./ Prepayment in the amount of 100% ( _____,00 USD) of the total amount of the Contract within 15 (Fifteen) calendar days from the date of signing the Contract, programming and training.</p> <p>2) 100% от Стоимости Работ выплачивается ЗАКАЗЧИКОМ в иностранном валюте <b>(евро/долларах США)</b> банковским переводом, согласно условиям оплаты <b>"MNS2"</b> на основании, которых платежи подлежат к оплате на второй день второго месяца после получения результата выполненных работ, на основании предоставленного ИСПОЛНИТЕЛЕМ подписанного обеими Сторонами Акта выполненных работ надлежащим образом и инвойса. Акт выполненных работ будет подписан Заказчиком только при условии достижения положительного результата работ. Оплата за выполненные работы по частям разрешается./100% of the Cost of the Works shall be paid by the CUSTOMER in foreign currency (EUR/USD) by bank transfer, according to the terms of payment "MNS2", on the basis of which payments are due on the second day of the second month after receiving the result of the work performed, on the basis of the information provided by the CONTRACTOR Properly signed by both Parties, the Certificate of Completion of Works and an invoice. The Certificate of Completion will be signed by the Customer only if a positive result of the work is achieved. Payment for work performed in parts is allowed.</p>
5	<p>Валюта платежа для 1)местных и 2) импортных участников</p>	<p>1)UZS – валюта Республики Узбекистан (Сум) / UZS is the currency of the Republic of Uzbekistan (Sum).</p>

	Currency of payment for 1) local and 2) import participants	2)USD – валюта С.Ш.А (Доллар)/ USD - the currency of the U.S.D (Dollar);
6	Срок выполнения работ/ Deadline	Даты проведения – по заявке Работодателя Dates - at the request of the Employer Продолжительность обучения – 2 или 3 месяца Duration of training - 2 or 3 months
7	Срок действия конкурсного предложения Bid validity period	30 рабочих дней после завершения подачи предложений 30 working days after the completion of the submission of proposals

#### IV. ПРОЕКТ ДОГОВОРА/ DRAFT AGREEMENT

Дата: \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.2022 год

Date: \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.2022 year.

Город Фергана.

Ferghana city.

\_\_\_\_\_,  
именуемое в дальнейшем «**Продавец**», в лице  
**директора** \_\_\_\_\_, действующего на  
основании Устава, с одной стороны, и **СП ООО «Уз  
Ханву Инжиниринг»**, г. Фергана, Республика  
Узбекистан, именуемое в дальнейшем  
«**Покупатель**», в лице **В.р.и.о Генерального  
Директора Матмусаев Р.К.**, действующего на  
основании Устава, с другой стороны, заключили  
настоящий контракт о нижеследующем:

\_\_\_\_\_,  
which is hereinafter referred to as "**Seller**", on  
behalf of the **director** \_\_\_\_\_,  
Acting on the basis of the Charter, on the one  
hand, and **JV«Uz-Hanwoo Engineering»**,  
Ferghana, Republic of Uzbekistan hereinafter  
referred to as "**Buyer**", on behalf of the **Acting  
General Director Matmusaev R.K.**, acting on the  
basis of charter, on the other hand, have  
concluded the present Contract as follows:

### 1. Предмет Контракта

### 1. Subject of the Contract

1.1. Продавец продаёт, а Покупатель покупает  
детали (далее «Товар») на условиях поставки СІР  
доставка до место \_\_\_\_\_, в количестве,  
ассортименте и по ценам, согласно Приложения  
№1, которое является неотъемлемой частью  
настоящего Контракта.

1.1. The Seller sells, and the Buyer buys the parts  
(hereinafter referred to as the "Goods") on the  
terms of delivery CIP delivery to the place  
\_\_\_\_\_, in quantity, assortment and at prices,  
in accordance with Appendix No. 1, which is an  
integral part of this Contract

1.2. Поставляемый Товар является новым.

1.2. Delivered Goods are new.

Страна происхождения Товара – Смотреть  
Приложение №1 к настоящему Контракту

Country of Goods origin – Refer to the this  
Contract.

Коды ТН ВЭД указанные в Приложении №1 к  
настоящему Контракту являются условными и  
предварительными, окончательные коды ТН ВЭД  
будут определяться согласно экспертного  
заключения Ферганской экспертизы при прибытии  
товара в Узбекистан.

Codes of GNOEA of goods specified in the the  
present Contract are conditional and preliminary,  
Codes of GNOEA of goods will be defined  
according to the expert conclusion of the Ferghana  
examination at arrival of the goods in Uzbekistan.

### 2. Цены и общая сумма Контракта

### 2. Prices and total amount of theContract

2.1. Цены на поставляемый Товар по настоящему  
Контракту устанавливаются в долларах США на  
условиях СІР доставка до место \_\_\_\_\_, в  
соответствии с Инкотермс редакции 2010 года, и  
включают стоимость упаковки, маркировки,  
транспортировки до места погрузки Товара.

2.1. The prices for the Goods supplied under this  
Contract are set in US dollars on CIP terms,  
delivery to the place of \_\_\_\_\_, in accordance  
with the Incoterms of the 2010 edition, and  
include the cost of packaging, labeling,  
transportation to the place of loading of the  
Goods.

2.2. Общая сумма настоящего Контракта  
составляет \$ \_\_\_\_\_,00( \_\_\_\_\_ **США,  
00 центов).**

2.2. The total amount of the present Contract is  
\$ \_\_\_\_\_,00 ( \_\_\_\_\_ **US  
dollars, 00 cents).**

2.3. Цены являются твёрдыми и не подлежат  
изменению в течение всего периода  
действия настоящего Контракта.

2.3. The prices are firm and cannot be changed  
during the whole validity term of the present  
Contract.

2.4. Поставка комплекта специальных устройств  
программируемой системы  
«Промышленный робот» и установка  
данного устройства на корпусную часть

2.4. Delivery of a set of special devices of the  
programmable system "Industrial robot" and  
installation of this device on the body part is  
carried out at our enterprise and with the

производится на нашем предприятии и с предоставлением квалифицированного персонала для выполнения наладочных, наладочных работ и программирование и обучение

### **3. Условия платежа**

3.1. Оплата Товара по настоящему Соглашению производится Покупателем в соответствии со следующими условиями.

Предоплата 100% ( ,00 долл. США) в течении 15 банковских дней с даты подписания Контракта,

3.2. Банковские расходы и комиссии на территории страны Продавца оплачивает Продавец, на территории страны Покупателя оплачивает Покупатель.

### **4. Срок поставки**

Товары должны быть доставлены в течение 35 календарных дней после того, как продавец получит предоплату.

4.2. Более ранняя отгрузка Товара допускается.

### **5. Обязанности Продавца**

5.1. Продавец обязуется поставить Товары по спецификациям, количеству, качеству и по ценам, согласно Приложения №1 к данному Контракту и в сроки, указанные в пункте 4 и Цены и общая сумма пункте 2 настоящего Контракта.

### **6. Обязанности Покупателя**

6.1. Покупатель обязуется получить все необходимые разрешения уполномоченных органов Республики Узбекистан для исполнения настоящего Контракта.

6.2. Произвести оплату в оговоренные сроки и на сумму, указанные в пункте 3.1 и 3.2 настоящего Контракта.

### **7. Санкции**

7.1. В случае если будет иметь место опоздание в поставке Товара против сроков, указанных в настоящем Контракте, Покупатель имеет право взыскать с Продавца штраф в размере 0,1% от стоимости недопоставленного в срок Товара за каждую полную неделю просрочки, но не более 5% от стоимости недопоставленного в срок Товара.

7.2. В случае если будет иметь место опоздание в оплате Товара против сроков, указанных в настоящем Контракте, Продавец имеет право взыскать с Покупателя штраф в размере 0,1% от суммы неоплаченного в срок Товара за каждый

provision of qualified personnel to perform adjustment, adjustment work and programming and training

### **3. Payment conditions**

3.1. Payment for the Goods under this Agreement is made by the Buyer in accordance with the following conditions.

Prepayment of 100% ( US dollars) within 15 banking days from the date of signing the Contract.

3.2. The banking charges and commissions in territory of the country of the Seller should be borne by the Seller, in territory of the country of the Buyer should be borne by the Buyer.

### **4. Delivery terms**

4.1. The goods must be delivered within 35 calendar days after the seller get the prepayment.

4.2. Earlier shipment of Goods is allowed.

### **5. Responsibilities of the Seller**

5.1. The Seller undertakes to deliver the Goods according to specifications, quantity, quality and prices, in accordance with Appendix No. 1 to this Contract and within the time specified in paragraph 4 and Prices and the total amount of paragraph 2 of this Contract.

### **6. Responsibilities of the Buyer**

6.1. The Buyer is obliged to obtain all necessary approvals of authorized bodies of the Republic of Uzbekistan for execution of this Contract.

6.2. To perform the payment in compliance with the terms and in amount stipulated in item 3.1 and 3.2 of the present Contract.

### **7. Sanctions**

7.1. In case of any delays in delivery of Goods against the terms specified in this Contract, the Buyer has a right to impose a penalty to the Buyer at the rate 0,1 % from the cost of Goods which delivery has been delayed for each complete week of delay, but it should not exceed 5 % from the cost of the delayed Goods.(Except the Government ask factory to close due to some Environment protection)

7.2. In case of any delays in payment for the Goods against the terms specified in the present Contract, the Seller has a right to impose a penalty to the Buyer at the rate 0,1 % from the amount of delay in payment within the determined term, but it should not exceed

день просрочки, но не более 5% от суммы не оплаченного в срок Товара.

## **8. Проверка и рекламации**

8.1. Рекламации Покупателя должны быть обоснованы отрезанными образцами дефектного Товара, фотографиями, показывающими дефект Товара, и приложенными к стандартной форме рекламации, предварительно предоставленной Продавцом и детально заполненной Покупателем.

8.2. В течение двадцати (20) дней после получения рекламации Покупателя, Продавец должен проанализировать, изучить и ответить Покупателю. Если Продавец не ответит на рекламацию Покупателя в течение двадцати (20) дней, то такая рекламация будет считаться принятой Продавцом и подлежит возмещению.

8.3. Расходы и/или объём дефекта по рекламации принятой Продавцом должны быть возмещены и/или восстановлены Покупателю в течение девяноста (90) дней с даты подачи рекламации, согласованным путем между сторонами.

8.4. В случае отгрузки Продавцом Товара не по спецификации, Продавец немедленно должен обеспечить поставку Товара заказанной спецификации за свой счет. В таком случае Товар, поставленный не по спецификации, может быть возвращен Продавцу за счет Продавца. Если по такой причине у Покупателя возникнет дефицит Товара заказанной спецификации, и он потерпит какие – либо убытки, то Продавец должен полностью возместить эти убытки в течение девяноста (90) дней.

## **9. Упаковка и маркировка**

9.1. Товары упакованы в соответствии с экспортными стандартами.

## **10. Сдача и приёмка Товара**

10.1. Товар считается сданным Продавцом и принятым Покупателем по количеству после удостоверения, что спецификация Товара, указанная в отгрузочных документах, соответствует фактически поставленной спецификации Товара.

10.2. Товар считается сданным Продавцом и принятым Покупателем по качеству после удостоверения, что качество Товара соответствует условиям, которые взаимно согласованы сторонами.

## **11. Арбитраж**

11.1. Любые претензии, споры и разногласия, возникающие в связи с исполнением настоящего

5 % from the amount of the delay for the Goods in payment within the term.

## **8. Inspection and claims**

8.1 The filing Claims by the Buyer shall be evidenced by the cutting samples of the defective Goods, photographs showing defects of Goods and annexed with standard claim form, presented in advance by the Seller and filled out in details by the Buyer.

8.2 Within twenty (20) days after receiving the Buyer's Claim, the Seller must analyze and investigate it and response to the Buyer. If the Seller does not response to the Buyer's claim within twenty (20) days, this claim shall be considered as accepted by the Seller and must be compensated to the Buyer.

8.3 Expenses and/or defect volume of the Claim accepted by the Seller shall be compensated and/or reimbursed to the Buyer within ninety (90) days after the claim date by the method agreed between the Parties.

8.4 In case that the Seller ships the Goods in the wrong specification, the Seller shall immediately carry out the delivery of the ordered specification of Goods at his own expenses. In such case, the Goods in the wrong specification can be returned to the Seller at the Seller's expense. If, due to such reason, the Buyer faces the lack of the ordered Goods and suffer any loss, the Seller shall fully compensate such loss within ninety (90) days.

## **9. Packing and marking**

9.1 The Goods shall be packed in the manner of export standard.

## **10. Delivery and acceptance of Goods**

10.1 Quantitatively the Goods will be considered as delivered by the Seller and accepted by the Buyer after certifying that the Goods' specification on shipping documents correspond to the actual delivered specification of Goods.

10.2. Qualitatively the Goods will be considered as delivered by the Seller and accepted by the Buyer after certifying that the Goods' quality correspond to the conditions that were mutually agreed by both parties.

## **11. Arbitration**

11.1. Any claims, disputes and disagreements arisen in connection with the execution of this Contract or its breach should be regulated between both parties, if any disputes cannot be

Контракта, либо его нарушением, должны урегулироваться между Сторонами, если любые разногласия, которые не могут быть удовлетворительно решены путем переписки, либо переговоров Сторон в течение тридцати (30) календарных дней, то окончательное решение будет приниматься Экономическим судом Ферганской области.

## **12. Форс-мажор**

12.1. Стороны не несут ответственности за неисполнение или задержку в исполнении своих обязательств по настоящему Контракту, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как война, терроризм, пожар, забастовки, наводнение, взрыв, эпидемии, карантин, восстания, атомные происшествия, а также другие события чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить. Надлежащим подтверждением наступления обстоятельств форс – мажор является справка, выданная уполномоченным органом страны, где имели место данные обстоятельства. Исполнение настоящего Контракта откладывается на срок действия возникшего форс-мажорного обстоятельства.

## **13. Прочие условия**

13.1. Все сборы, налоги и таможенные расходы на территории страны Продавца, связанные с заключением и выполнением настоящего Контракта оплачиваются Продавцом, а на территории страны Покупателя оплачиваются Покупателем.

13.2. Продавец обязан направить при отгрузке Товаров Покупателю по электронной почте следующий пакет документов:

- а)** Коммерческий инвойс
- б)** Коносамент на смешанные перевозки
- в)** Упаковочный лист
- г)** Сертификат происхождения, качества и веса товаров

13.3. Ни одна из Сторон не вправе передать свои права и обязательства по Контракту третьей стороне без письменного на то согласия другой стороны.

13.4. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

satisfactory settled by correspondence or negotiations between the Parties hereto, within thirty (30) calendar days, final resolution will be settled by the Economic Court of the Fergana region.

## **12. Force-Major**

12.1. The parties do not bear responsibility for default or delay in execution of the obligations under the present Contract, if such default had been caused by a consequence of force major circumstances, such as war, terrorism, fire, strikes, flood, explosion, epidemics, quarantine, revolts, nuclear incidents, and also other events of extreme character, which could not be prevented and could not be taken responsibility for their start. Appropriate confirmation of approach of circumstances force – major is the information given by the authorized bodies of the country where the given circumstances took place. The execution of this Contract will be postponed for the term of validity of the circumstances of force major.

## **13. Miscellaneous**

13.1. All duties, taxes and the customs charges related to the conclusion and execution of the present Contract in Seller's country should be borne by the Seller, and all duties, taxes and the customs charges related to the conclusion and performance of the present Contract in Buyer's country should be borne by the Buyer.

13.2 The Seller is obliged to send to the Buyer by e-mail the following set of the documents upon the shipment:

- a)** Commercial Invoice
- b)** Bill of Lading for Combined Transport
- v)** Packing list
- g)** Certificate of origin, quality and weight of goods

13.3. Neither of the parties shall have the right to assign its rights and obligations under the Contract to the third party without the written consent of another party.

13.4. All amendments and supplements to the present Contract are valid only if they are accomplished in written form and signed by both parties.

13.5. The present Contract and its Attachments are made in two languages (Russian and English) in duplicate, having equal legal power. In

13.5. Настоящий Контракт и его Приложения составлены на двух языках (Русском и Английском) в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае конфликта, русский текст Контракта является преобладающим.

#### 14. Срок действия Контракта

14.1. Контракт вступает в силу с момента его подписания и действует до окончательного исполнения сторонами своих обязанностей.

#### 15. Банковские реквизиты

##### Для Продавца:

Адрес: \_\_\_\_\_

ИМЯ БАНКА: \_\_\_\_\_

SWIFT NO. : \_\_\_\_\_

A / C No. : \_\_\_\_\_

##### Для Покупателя:

a)Название Банка: Ферганский филиал “Асака” банка

b)Адрес Банка: Узбекистан, Фергана, Навои 1

c)Номер Счета: 2021 4000 1048 3030 3001

d)Свифт код : ASBKUZ22

e) Код банка: 00539

f) Валютный счёт 2021 4840 3048 3030 3001

#### 16. Юридические адреса Сторон

Для Продавца: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

##### СП ООО «Уз Ханву Инжиниринг»

Узбекистан, г.Фергана , 150118, улица С.Темура 245/1

Тел.: 998-95-400-4342

**В подтверждение вышеизложенного,** Стороны заключили и подписали настоящий Контракт через своих должным образом

case of conflict, the Russian text of the Contract is prevailing.

#### 14. Validity of the Contract

14.1. This Contract comes into force from the moment of its signing and is valid until the final performance by the parties of their duties.

#### 15. The Bank properties

##### For the Seller:

Address: \_\_\_\_\_

BANK NAME: \_\_\_\_\_

SWIFT NO. : \_\_\_\_\_

A/C No.: \_\_\_\_\_

##### For the Buyer:

A).Bank name :Ferghana Branch of “Asaka”bank

B).Address :Navoi 1,Ferhgana,Uzbekistan

C).Bank account :2021 4000 1048 3030 3001

D).SWIFT:ASBK UZ22

E).Bank code:00539

F).Currency account 2021 4840 3048 3030 3001

#### 16. Legal addresses of the Parties

For the Seller: \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

##### JV «Uz-Hanwoo Engineering»

S.Temur street 245/1 , 150118, Ferghana, Uzbekistan

Tel.: 998-95-400-4342

**IN WITNESS WHEREOF,** the Parties hereto have caused this Contract to be signed on their behalf by their duly authorized representatives as of the day and year first above written

уполномоченных представителей в дату указанную  
вначале.

**Со стороны Покупателя:**  
**On behalf of the Buyer:**

Matmusaev R.K. \_\_\_\_\_

**Со стороны Продавца:**  
**On behalf of Seller:**

\_\_\_\_\_

Контракту № \_\_\_\_\_  
от \_\_\_\_\_, 2022 г.

to contract No. \_\_\_\_\_ from  
\_\_\_\_\_, 2022 y.

№	Наименование продукции / (Name of Goods)	Спецификация/Specification	Кол-во (шт) Q-ty (ea)	Цена за ед. в долл. США (Unit price in USD)	Сумма в долл. США (Total value USD)	Код ТН ВЭД (HS code)	Код ТН ВЭД (HS code) Узбекистан
1	Инструменты для технологических штампов проекта "Window Regulator" / Tools for technological stamps of the project "Window Regulator"		КОМП				
	ВСЕГО/TOTAL				\$0,00		

Итого/Total: ( \_\_\_\_\_ США, 00 центов)

( \_\_\_\_\_ US dollars, 00\_cents)

Производитель \_\_\_\_\_ /

\_\_\_\_\_ Страна происхождения товаров – \_\_\_\_\_. Country of origin of goods – \_\_\_\_\_.

#### СТОРОНЫ / PARTIES

**ПРОДАВЕЦ /  
SELLER**

**Директор/Director**

\_\_\_\_\_

**ПОКУПАТЕЛЬ / THE  
BUYER**

**Генеральный  
Директор/  
General  
Director**

**Matmusaev R.K.** \_\_\_\_\_